

Hamburger Klopstock-Ausgabe

FRIEDRICH GOTTLIEB KLOPSTOCK
WERKE UND BRIEFE
HISTORISCH-KRITISCHE AUSGABE

Begründet von Adolf Beck, Karl Ludwig Schneider und
Hermann Tiemann

Herausgegeben von Horst Gronemeyer,
Elisabeth Höpker-Herberg, Klaus Hurlebusch und
Rose-Maria Hurlebusch

Verlag Walter de Gruyter in Berlin und New York

Abteilung Werke: IV 5.1

Friedrich Gottlieb Klopstock Der Messias

Band 5.1: Apparat

Herausgegeben von
Elisabeth Höpker-Herberg

Walter de Gruyter
Berlin, New York 1986



Inhaltsverzeichnis

Band 1:

Sechster Gesang	
Varianten VI 1–606	2
Siebter Gesang	
Varianten VII 1–861	54
Achter Gesang	
Varianten VIII 1–627	122
Neunter Gesang	
Varianten IX 1–768	178
Zehnter Gesang	
Varianten X 1–1052	244
Elfter Gesang	
Varianten XI 1–21	326
Synopse XI 22–401	327
Varianten XI 402–544	385
Synopse XI 545–567	394
Varianten XI 568–594	398
Synopse XI 595–612	399
Varianten XI 613–700	402
Synopse XI 701–868	406
Varianten XI 869–1179	438
Synopse XI 1180–1283	454
Varianten XI 1284–1569	468
Zwölfter Gesang	
Varianten XII 1–688	484
Synopse XII 689–693	522
Varianten XII 694–726	522
Synopse XII 727–736	525
Varianten XII 737–874	527

Band 2:

Dreizehnter Gesang	
Varianten XIII 1–84	538
Synopse XIII 85–93	542
Varianten XIII 94–1003	544

VIII Inhaltsverzeichnis

Vierzehnter Gesang

Varianten XIV 1-1419 596

Fünftehnter Gesang

Varianten XV 1-1549 676

Sechzehnter Gesang

Varianten XVI 1-314 762

Synopse XVI 315-319 778

Varianten XVI 320-699 779

Siebzehnter Gesang

Varianten XVII 1-785 804

Achtzehnter Gesang

Varianten XVIII 1-14 848

Synopse XVIII 15-34 849

Varianten XVIII 35-618 852

Synopse XVIII 619-638 878

Varianten XVIII 639-721 881

Synopse XVIII 722-845 884

Neunzehnter Gesang

Varianten XIX 1-90 900

Synopse XIX 91-235 905

Varianten XIX 236-1079 926

Zwanzigster Gesang

Varianten XX 1-1187 972

An den Erlöser 1031

Anhang

Editorische Hinweise 1035

Übersicht über die Zeugen 1039

Übersicht über die diakritischen Zeichen und Abkürzungen 1047

Variantenverzeichnis
Gesang VI–XII

Sechster Gesang

A3 Ha Hb A4 Hc Hd A5

- 3 A3-A5 vordem; denn der A3 > vordem; der Ha > vordem; denn der A4 A5
- 7 A3 A4 Tiefanbetend , und krönt sie mit Thaten sie , mit Thaten der Seele ,
Hc Hd A5
- 8 A3-A5 Die, A3 > Die A4 A5 Lohn, A3 > Lohn A4 A5
- 11 A3 Zum Altare das Opfer hinzutrat , ie mehr der Versöner
Ha Hb A4 A5 Zu dem trat
- 12 A3-A5 Eilte, A3 > Eilte A4 A5
- 13 A3 Laut am Kreuz ; in die Mitternacht dann sein blutendes Antlitz
Ha Hb an dem
A4 A5
- 14 A3 Hinzuneigen . . . Eloa , vom Werthe der heiligen Stunden
Ha Hb Dann zu neigen
A4
Hc Hd A5 Werth
- 15 A3-A5 (sie A3 > sie Ha A4 > (sie Hc > sie A5
- 16 A3-A5 Geburt!) A3 > Geburt! Ha A4 > Geburt!) Hc > Geburt! A5

- 19 A3-A5 im Himmel A3 A4 > des Himmels Hc > im Himmel Hc A5
- 20 A3-A5 Nennt A3 A4 > Nennet Hc > Nennt A5
- 21 A3-A5 Und ... A3 > Und A4 A5
- 22 A3-A5 Ewigkeiten! ... A3 > Ewigkeiten! A4 A5
- 24 A3 Es nur dunkel zu lernen , nicht auszuforschen ; Doch irrt ich !
 Ha nur es
 Hb A4 Dunkel es nur sehen doch
 Hc Hd A5 sehn
- 25 A3-A5 Es ist rund um uns heilig! A3 > Rund um uns her ists heilig! Ha > Rund bis ist es heilig! Hb
 > Es ist rund um uns heilig! A4 A5
- 26 A3-A5 her; A3 > her: A4 A5
- 27 A3 Schlummert im Frieden ! ... Aber o sieh , wer drüben im Dunkeln
 A4 A5 in ∞ ∞ ∞
- 28 A3 Wild mit Flammen heraufzieht . Euch sandte der Abgrund , Empörer !
 Ha sich naht !
 Hb . die Höll'
 A4 A5 der Flamme
- 31 A3-A5 Eloa. A3 A4 > Eloa.. Hc Hd A5
- 33 A3 A4 Die vor dem Richter ihn deckten , dann wirst du so fröhlich nicht wandeln ,
 Hc Hd A5 so froh dann ∞ ∞
- 28(2.3) Hb: *Interpunktion der Ersatzvariante wurde, wie oft in den Handexemplaren, vernachlässigt.*

- 38 A3 Wolkigt empor , und , als sie sich hub , entflossen ihr Schauer .
 Ha Hb Wolkig
 A4 A5 Wolkicht ◊
- 42 A3 Aber in Banden noch nicht ! So sollen sie itzo ihn sehen ,
 Hb A4 A5 jetzo
- 43 A3-A5 Und, A3 > Und A4 A5 baun, A3 > baun A4 A5
- 45 A3-A5 Empörer! Bald A3 A4 > Empörer! bald Hc Hd A5
- 46 A3 Nicht im Traume nur , baun ! So dacht er , und eilte von neuem .
 A4 in
 Hc Hd A5 Er dacht's ◊ er
- 47 A3 Als der Gottmensch die Kommenden sah , da betet' er also
 Hb A4 A5 Mitler
- 48 A3 A4 In sich selber : Es ist weit , weit von den ewigen Hütten
 Hc Hd A5 Höhen
- 49 A3 Bis zu diesen Sündern herunter . O Weg' im Staube ,
 Ha Hb in
 A4 im
 Hc Hd A5 in dem
- 50 A3 Die ich wandle . Doch will ich sie wandeln ! Sie werden einst glänzen ,
 Hb ; doch
 A4 . Doch
 Hc Hd Ich ◊
 A5 .

- 52 A3 Und das Weltgericht ganz es enthüllt , warum sie Gott ging .
Ha nun ganz Gericht °
Hb A4 enthüllt
Hc Hd A5 enthüllt
enthüllt
- 53 Judas A3 > d Judas Hb > Judas A4 A5
- 54 Jesum A3 > Jesus Ha Hb A4 A5
- 55 Ihn zu binden , und vor die Versammlung zu führen . Es wuste
Hc Hd A5 kannte
- 56 Judas den Ort des stillen Gebets und der nächtlichen Sorge
Hb die Stäte
A4 den Ort
Hd A5 ,
- 58 Welchen ich küsse , der ist ! Allein noch erbarmt des Verräthers
Hc ist es allein
Hc Hd A5 Allein
- 60 Aber nicht lange , so fiel mit ungeduldigem Grimme
Hc Hd A5 lang und es
- 62 sprach, A3 > sprach A4 A5

46(2.3) Hd: Tilgung und Wiedereinsetzung von nur weisen auf eine beabsichtigte, aber vor der schriftlichen Fixierung wieder verworfene Variante hin.

50(2.5) A5: Satzvariante zugunsten einer regulären Interpunktion; im Klartext mit der Autorvariante der Druckvorlage, Hd, emendiert. Vgl. Werke IV, Bd 3: Textwiedergabe. Klartext. Textkonstitution, 4.1.3.(1) und 5.3.(1).

73	A3 Ha A4 Hc Hd A5	Um sich herum , (der Richter gebots ihm !) Verderben versendet . ◊ ihm ◊ gebot es Gott	
74	A3-A5	izt war A3 > jezt war Ha > itzt war A4 A5 izt hub A3 > jezt hub Ha > itzt hub A4 A5	
75	A3 Ha A4 Hc Hd A5	Von der Erde sich auf . Nun war die schrecklichste Stunde Sich ◊ ◊ sich auf schreckenvollste Von schrecklichste : nun	
76	A3-A5	Gerichte, A3 > Gerichte A4 A5	
77	A3 A4 Hc Hd A5	Über ihm rauschte rauscht' ein Todesengel mit nächtlichem Flügel der Engel des Todes . ◊ ◊ ◊ ◊	
78	A3 A4 Hc Hd A5	Mit verborgnem Grimme , mit aufgeheiterter Mine , verborgenem Grimm Voll verborgenes Grimms	
79	A3 A4 Hc Hd A5	Trat er zu dem Meßias , und küßt' ihn ! ... Izt hatt' ers vollendet ! ◊◊◊ Er er es es	

68(2.2) Ha: Ein erster, nach Sprach eingewiesener und sofort getilgter Ansatz zur Änderung: zur weist auf eine beabsichtigte Variante hin, die während der schriftlichen Fixierung wieder verworfen wurde.

- 80 A3 A4
Hc Hd A5
Und die schwärzste der Thaten $\diamond$ entschlich , wie ein Schatten , zur Hölle .
schwärzeste schlich
- 81 A3-A5
Aber A3 > d Aber A4 A5
- 82 A3-A5
dJuda A3 > Judas A4 A5
- 85 A3 A4
Hc Hd A5
Petrus sah es . Den Kühneren weckte der Anblick , er riß sich
weckt reißt
- 86 A3
Ha A4
Hc Hd A5
Durch die Jünger hervor , verwundet' im mutigen Angriff
und verwundet
- 87 A3
Ha Hb
A4 A5
Einen der Schaar . Dem heilte der $\diamond$ Der Menschenfreund heilt die Wunde des Mannes ,
heilet $\diamond$
- 88 A3
Ha Hb
A4 A5
Schaut auf Petrum herüber , und sagt : Sey ruhig , mein Jünger .
Schaut' Petrus sprach
Schaut sagt
- 92 A3 A4
Hb
A4
Hc Hd A5
Und zur Schaar , die ihn band : Ihr seyd gerüstet gekommen ,
zu der
zur $\diamond$
zu der
- 93 A3-A5
fahn A3 A4 > fahn Hc > fahn Hc A5
- 94 A3-A5
Die, A3 > Die A4 A5 und, A3 > und A4 A5 Thaten, A3 > Thaten A4 A5

- 95 A3 A4
Hc Hd A5
Über andre Sünder erhöht sind ! Ich bin ia im Tempel
andere
- 96 A3 A4
Hb A4
Hc Hd A5
Immer um euch gewesen ! Ich hab euch , die Wege des Lebens
◊ ◊
- 97 A3 A4 A5
Und des Todes gelehrt ; und ihr ließt ruhig mich lehren !
◊ liasset
- 99 A3 A4
Ha A4
Hc Hd A5
Zu vollenden ! . . . Er schwieg , und war am Bache der Cedern .
^ Auszuführen : ◊◊◊ an dem
- 100 A3 A4
Hc Hd A5
q Unterdeß stand im hohen Palast der Priester Versammlung
q in dem die ◊ der Priester ,
q
- 102 A3 A4 A5
Stieg von der Höhe des innersten Saals , die Marmorgelender
Höh ◊
- 103 A3 A4 A5
Zum vielhörenden Ohre des fürchtenden Pöbels hinunter .
Ohr
- 104 A3 A4
Hc Hd A5
Und der staunte mit starrendem Blick ; sprach von dem Propheten
Dieser

80(2,2) Hd: Sofort getilgter Schreibansatz vor schwärzeste : sw

- 125 A3 Jesum , den Nazaräer ! Da sprach er , (noch hör ichs , noch sinken
Ha Hb Jesus
Ha A4
Hc
Hc A5
◇
ich es ◇
ichs ◇ noch
- 126 hin!) A3 > hin! Ha A4 A5
- 127 A3 Gegen die Männer : Ich bins ! So sprach die Stimme . Sie stürzten
Hb uns her
Ha Hb sie
A4 A5 uns
- 129 A3 A4 Ihm entronnen , damit ich die Botschaft des Todes euch brächte !
Hc Hd A5 Todesbothschaft ◇
- 130 A3 A4 Und die Priester hörten den Boten die Worte des Schreckens
Hc Hd A5 ◇ des Schreckens den Bothen
- 132 A3 Stehn . Nur Philo vermag , ununterbrochen von Schrecken ,
Ha Hb unüberwältigt vom
A4 A5
- 133 A3 Diese Worte zu zürnen : Du bist sein Schüler , Verwegner !
Ha Hb Jünger
A4 A5
- 135 A3 Sandten dir Schwindel , und Todte . Die Todten sahst du ! Die Männer
A4
Hc
Hc A5
◇ ◇ Todt' herauf
Schwindel , und Todte ◇

136 A3 A4 Welche wir sandten , die leben , und fallen vor Worten nicht nieder !
Hc Hd A5 sendeten ◊

137 A3 Als er noch redte , da kam ein ander Bote : Wir haben
Ha A4 redete ◊
Hc Hd A5 d anderer

138 A3 A4 Viel gelitten ! Wir sind vor ihm zur Erde gesunken !
Hc Hd A5 wir zu der

139 A3-A5 Stimme. A3 A4 > Stimme: Hc > Stimme. A5

140 A3-A5 gebunden. Er A3 A4 > gebunden; er Hc > gebunden. Er A5

141 A3 A4 Selbst die Hände , sich binden zu lassen . Sie führen ihn bebend ,
Hc Hand damit wir ihn banden
Hc A5 Selbst Hände sich binden zu lassen

142 A3-A5 von neuem A3 > wieder Ha > von neuem A4 A5

144 A3 A4 Und ist schon in Jerusalems Mauer . So sagte der Bote .
Hc den Mauern ◊ Also ◊
Hc Hd A5 Mauren

125(2.4)/129(2.2) Hc: Variation wurde rückgängig gemacht (Tilgung der Variante, Wiederherstellung des ersetzten Textes) und wiederholt.

136(2.1) A3: Die fragwürdige Lesart Worte ist hier in der geänderten Form von Ha wiedergegeben.

- 145 A3
Ha
A4
Hc
Hc A5
α Und der dritte kam an , und rief : Gott segne die Väter !
α ein dritter
α der dritte
α Aber
α Und
- 148 A3 A4
Hc
Hc
Hc
Hc Hd A5
Denn wir führen ihn her mit Banden gebunden , die Worte
gebunden
gefesselt Fesseln
gebunden Banden gebunden
α
- 151 A3
Ha
Ha A4 A5
α Als er ausgeredt hatte , trat Satan in die Versammlung ,
α hat tritt
α der Wütende schwieg trat
- 152 A3-A5
Und, A3 > Und A4 A5 Hölle, A3 > Hölle A4 A5
- 153 A3-A5
Wunden A3 > Wunden, A4 A5
- 154 A3-A5
bleichen, A3 > bleichen A4 A5 umströmt, A3 > umströmt A4 A5
- 155 A3
A4
Hc Hd A5
Seiner Qualen , ihr Ohr . Nun verstummt er ewig , und über
α Er nun
- 156 A3 A4
Hc Hd A5
Seinen Gebeinen empor erhebt der Heiligen Fuß sich !
Seinem Gebein

- 157 A3 A4
Hc
Hc
Hc Hd A5
Lang ergriff sie der Taumel . Allein noch blieb der Prophet aus .
Aber
sie Allein
◇ ; allein
- 158 A3 A4
Hc Hd A5
Und sie wüteten sehr , und sandten zum zweitemal Boten .
das zweitemal
- 159 A3
A4
Hc Hd A5
Philo ging mit den Boten . Es hatte die Schaar den Meßias ,
◇
Männern
- 160 A3-A5
Wege, A3 > Wege A4 A5
- 161 A3-A5
Greis, A3 > Greis A4 A5 Stunden, A3 > Stunden A4 A5
- 164 A3 A4
Hc Hd A5
War ihm entflohn vom Auge
◇ von dem Aug' ihm entflohn , der Wehmut Kummer bedekt' es ,
- 165 A3
Ha A4
Hc Hd A5
Deckte die bleichere Wange . Zuletzt (Er kannte den Priester ,
, er
; zuletzt (
- 166 A3-A5
Wütrich, wie Kaiphas, A3 > Wütrich wie Kaiphas A4 A5
war.) A3 > war; Ha > war, A4 > war,) Hc Hd A5
- 167 A3
Ha
A4 A5
Seines Herzens , und ging in den Richtsaal , und sah den Meßias ,
◇

145(2.4) Hc: Variation wurde rückgängig gemacht (Tilgung der Variante, Wiederherstellung des ersetzten Textes) und wiederholt.

- 168 A3 Wie er vor Hannas dastand . Der Hohepriester befragt' ihn :
Ha A4 A5 stand
- 169 A3-A5 ¶ Kaiphas A3 > Kaiphas A4 > ¶ Kaiphas Hd A5 als A3 > als, A4 A5
- 170 A3 A4 Thatest , ist ruchtbar geworden ; so würden die Völker der Erde ,
Hc Hd A5 ward
- 171 A3 So würd Abrahams Gott und seiner Kinder dich segnen !
Ha dich
Ha A4 A5 Würde ¶ dich
- 172 A3 Sag nun selber , was hast du gelehrt ? Was hattst du für Jünger ?
A4 was
Hc Hd hast
A5 für
- 173 A3-A5 Gesez? Und A3 A4 > Gesez? und Hc Hd A5 es? Thatens A3 A4 > es? thaten's Hc Hd A5
- 174 A3 ¶ Hannas sprachs , und bewunderte Jesum , mit welcher Gebehrde
Ha A4 A5 Jesus der der
- 175 A3 Eines Propheten , er dastand ! mit welcher bescheidneren Hoheit ,
Ha vor ihm
A4 ¶ bescheidnerer
Hc Hd ;
A5 , bescheidener

- 177 A3 Zu erwiedern : Ich lehrt' im Tempel , frey vor dem Volke ,
 Ha ihm zu in dem
 A4 im
 Hc Hd A5 in dem
- 178 A3-A5 mich! Frage A3 A4 > mich; frage Hc > mich! frage Hd A5
- 181 A3-A5 genug A3 A4 > genug A5 war, A3 > war A4 A5
- 182 A3 Zu verkündigen . Philo gebot , den Empörer zu nehmen ,
 Ha Anzukünden Er schlug mit Fragen Bitteren Spottes
 Ha A4 A5 Anzukündigen Philo gebot , den Empörer zu nehmen ,
- 182.1 Ha Ihm ins Antliz . Philo gebot den Empörer zu nehmen < , >
- 183 A3 Ihn dem Todesurtheil entgegen zu führen . Sie thatens .
 Ha Todesurtheil
 A4 Todesurtheil
 Hc Hd A5 Und ihn < > dem Todesurtheil
- 184 A3 Als ihn Johannes in Philo Gewalt sah , deckt' ihm des Todes
 A4 Philo's
 Hd A5 d

172(2.4) A5: Satzvariante, während der Drucklegung mehrfach von Klopstock beanstandet und korrigiert, jedoch nicht im Druckfehlerverzeichnis der Folioausgabe aufgeführt und in der Quartausgabe (A5²) tradiert; im Klartext zugunsten der in Hc und Hd unveränderten Lesart von A4 emendiert. Vgl. Werke IV, Bd 3: Textwiedergabe. Klartext. Textkonstitution, 2.3.3.(2) und 4.1.3.(6), sowie 5.3.(2).

174(2.2) A4: Kein Absatz, ein solcher in Hd für A5 angewiesen.

175(2.5) A5: Siehe zu VI 172(2.4) A5.

181 A5: Satzvariante, im Klartext mit der Autorvariante der Druckvorlage, Hd, emendiert; vgl. Werke IV, Bd 3: Textwiedergabe. Klartext. Textkonstitution, 4.1.3.(6) und 5.3.(2).

198	A3 A4 Hc Hc Hd A5	Diesem entseztlichen Tod ihn gebahr ! . . . Du nur bist Retter , ◊ ◊ ◊ allein Erretter Retter
199	A3 Ha A4 A5	Du bist Helfer allein , du der Todten und Lebenden Helfer ! ◊ o
201	A3 Ha A4 Hc Hd A5	Laß ihn nicht sterben , den Besten von Adams Kindern ! Den Würgern , der ◊ Kinder Adams Priestern
203	A3-A5	mehr! Die A3 A4 > mehr! die Hc Hd A5
206	A3 Ha Ha A4 A5	Einmal in ihrem Leben , das kommende Weltgericht im ◊ ◊ nur ◊ Gericht , das kommen soll , denke !
207	A3 Ha A4 Hc Hd A5	Doch wer wandelt im Dunkeln herauf ? Ists Petrus ? vernahm ers , Dunkel Dunkeln Ist es ^ ist er Ist
211	A3-A5	Ach, A3 > Ach A4 A5
212	A3 A4 Hc Hd A5	Ihn in der deckenden Nacht zum Tode , damit ihn des Volkes zu dem

- 214 A3
A4 A5
Oder , herunter am tiefenden Schwerte , nur Engel sein Blut sehn !
◊
Schwert
- 215 A3-A5
meiner! Erbarme A3 > meiner! erbarme A4 A5
- 216 A3
A4
Hc Hd A5
Vater des Mitleids und deiner Erschaffnen , und laß ihn nicht sterben !
◊
Erschaffnen
- 217 A3 A4
Hc Hd A5
Also dacht' er , und sprachs in gebrochnen Worten , und wankte
mit
- 219 A3-A5
Jesum A3 > Jesus Ha A4 A5
- 220 A3 A4
Hc Hd A5
Riß sich wütend voran , eilt' in die Versammlung , und alle
Reisset eilt
- 221 A3
Ha A4
Hc Hd A5
Sahns an seinem Triumph , und dem hohen , flammenden Auge ,
◊
Sehns
- 223 A3 A4
Hc
Hc Hd A5
Und sie hatten nicht Zeit , daß sie Philo jauchzten . Der Gottmensch
Aber
Doch
- 225 A3-A5
Wut A3 > Wuth, A4 A5
- 228 A3
Ha
Ha A4
Hc Hd A5
Hatt' er abgelegt ; war nur ruhig , als sah er den Abfall
entfernt , und
Legt' ab
Leget'

- 230 A3-A5 Augenblicke, A3 A4 > Augenblicke A5
- 231 A3 Ha Von dem göttlichen Ernst 'von dem' nur hatt' er noch Züge,
 Ha A4 Nur von seinem Ernste ◊ ◊ ◊ wenig ◊ ◊
 Hc Wenige leise Züge nur behielt er von seinem ◊ ◊ ◊ hatte
 Hc leisere leise ◊ ◊ ◊
 Hd A5 leise
- 232 A3 A4 Leise Züge behalten . Doch konnte kein Engel sie haben ,
 Hc A4 Göttlichem Ernst sie nicht
 Hc A5 Göttlichen
- 233 A3 A4 Wollt' er sie haben . Allein auch nur ein Engel vermochte
 Hc War es ihm Wonne ; allein
 Hc Hd Wollt' er sie haben
 Hc Hd A5 Rang er danach :
- 236 A3 Ihren Blick auf die Erde . Dem gab der Richtstul das Vorrecht ,
 A4 A5 die Würde
- 238 A3 d Aber im Seitenpalast , zog sich , von einsamen Lampen
 A4 A5 d es zog ◊ ◊ ◊

217(2.1) A4: Kein Absatz.

230 A5: Satzvariante, im Klartext mit der Autorvariante der Druckvorlage, Hd, emendiert; vgl. Werke IV, Bd 3: Textwiedergabe. Klartext. Textkonstitution, 4.1.3.(5) und 5.3.(1).

232(2.3) A5: Satzvariante zur Berichtigung der Druckvorlage, Hd; aufgrund der Übereinstimmung mit Hc im Klartext beibehalten. Vgl. Werke IV, Bd 3: Textwiedergabe. Klartext. Textkonstitution, 4.1.1.(1) und 5.1.

- 239 A3 Halbdurchdämmert, ein zirkelnder Gang hinüber zum Richtsaal hinüber.
Ha A4 sich
Hc Hd A5 kreisender
- 240 A3-A5 Dort A3 A4 > Dort, A5 Frauen, A3 > Frauen A4 A5
- 241 A3 Portia, jugendlich schön, das Weib Pilatus des Römers.
Ha A4 . Ihr Geist war
Ha A4 , des Römers.
Hc A4
Hc A5 ;
Hc A5 .
- 242 A3 Aber ihr Geist war nicht jung. Die Blume blühte, mit Früchten
Ha A4 Reiferen Alters ∞
Ha A4 Reiferes ∞
Ha A4 A5 Aber ihr Geist war nicht jung ,
- 244 A3 A4 Zu bereichern . Allein im ersten Rathe der Wächter
Hc Hd A5 : allein in dem
- 245 A3 War, der Untergang Roms, und kein Erreter, beschlossen.
Ha A4 ∞ Roms ∞
A4 A5
- 248 A3-A5 dießmal, A3 > dießmal A4 A5
- 249 A3-A5 Hoheit, A3 > Hoheit A4 A5

- 252 A3 Mutigen Haß noch mutiger trug ; entschlossen genug war ,
 Ha und
 A4
 Hc Hd
 A5 , und
 genug
- 255 A3 Heiß von Erwartung , und froh , daß er vor seinen Verfolgern ,
 A4 so ruhig
 Hc Hd A5 mit dieser Ruh er
- 256 A3 Und , des Todesurtheils gezüktem Schwerte , so ruhig
 A4 Hassern , und dem gezükten Schwert
 Hc vor des Todesurtheils
 Hc Hd A5 Schwerte
- 257 A3 Dastand . Allein so kannt ihn nicht Philo . Es sagte der Heuchler :
 Ha A4
 Hc Hd A5 Doch ; es
- 258 A3-A5 ¶ Bringt A3 > Bringt A4 > ¶ Bringt Hc Hd A5 ihm A3 > ihn A4 A5
- 264 A3 Ausser , wo bey entfleischten Gebeinen die Schädel der Todten
 A4 entfleischtem Gebein
 Hc Hd A5 der Getödteten
- 267 A3 Bey den Altären ! Und Israel soll Ein Jubelgesang seyn ;
 A4 und
 Hc Hd A5 !

240 A5: Satzvariante, im Klartext mit der Autorvariante der Druckvorlage, Hd, emendiert; vgl. Werke IV, Bd 3: Textwiedergabe. Klartext. Textkonstitution, 4.1.3.(5) und 5.3.(1).
 252(Z,5) A5: Satzvariante, im Klartext mit der Autorvariante der Druckvorlage, Hd, emendiert; vgl. Werke IV, Bd 3: Textwiedergabe. Klartext. Textkonstitution, 4.1.3.(6) und 5.3.(2).
 256(Z,3) Hc: Variation wurde rückgängig gemacht (Tilgung der Variante, Wiederherstellung des ersetzten Textes) und wiederholt.

- 268 A3 A4
Hc Hd A5
Du wirst bluten ! Bisher schloß Juda die Augen , und sahe !
Bis jezt
- 269 A3-A5
zu, und hörte A3 A4 > zu, hörte Hc > zu, und hörte Hc A5
- 270 A3 A4
Hc Hd A5
Endlich vorübergerauscht . Sie sehn nun , und hören , was da ist ,
sehen ◊
- 271 A3
Ha A4
Hc Hd A5
Den , so vor Abraham war , mit Ketten gebunden ! Zwar oftmals
der in der Todeskette ◊
so
- 272 A3-A5
Sahn sie ihn schon A3 A4 > Sahen sie schon Hc > Sahn sie ihn schon Hc A5
- 273 A3-A5
freyem, A3 > freyem A4 A5
- 274 A3 A4
Hc Hd A5
Heilige Steine zu fassen , den Lärter Gottes zu tödten !
Lärterer
- 275 A3 A4
Hc Hd A5
Aber sie liessen von neuem sich täuschen . Doch heut ist das Ende
wurden ◊ getäuscht
- 277 A3
Ha
A4
Hc
Hc Hd A5
Welch ein kleiner Haufen des Volks auch dasteht ; es werden
Haufe Volkes ; ◊
Haufen Volkes ;
Wie auch in kleinen das Volk ◊ dastehet so
- 280 A3
Ha A4
Hc Hd A5
Aber ich klage dich an , und nehme Judäa zum Zeugen ,
Juda
ich

281 A3 A4 Hc Hd A5 Himmel und Erde zum Richter : Du bist ein Empörer ! Du hast dich Erd' und ◊ ◊

284 A3 A4 Hc Hd A5 Selbst die Mütter und Schwestern , die sahn die Sterbenden sterben !
ja

285 A3 Ha A4 Hc Hd A5 Auf , bald trifft die Reih dich ! Erwecke dich selber ! doch werden
! dich nun ◊ erwecke selbst es
! ;
! ;

286 A3 Ha A4 Hc Hd A5 Männer im Tode dich sehn ! Der soll so leise nicht schlafen .
in . !

291 A3-A5 ja, A3 > ja A4 A5 Und, A3 > Und A4 A5

292 A3 A4 Hc Hc A5 Heiserer Fluch , der siebenfältig Verwünschungen hinströmt ,
ihm zuströmt
◊ hinströmt

293 A3 Ha Ha A4 A5 Den die Mitternacht hört , der Gräber Heulen mit ausspricht ,
vernimmt ◊ Grabheulen
Dem aufhorcht

285(2.6) A5: Satzvariante zugunsten einer regulären Interpunktion, im Klartext mit der Autorvariante der Druckvorlage, Hd, emendiert. Vgl. Werke IV, Bd 3: Textwiedergabe. Klartext. Textkonstitution, 4.1.3.(3) und 5.3.(1).

311	A3 Ha A4 Hc Hd A5	Durch die Mitternacht wandelt , und dir mit dem Heulen Gomorra Stunde mit ihr ◊ herwandelt durch sie	Gomorra's
312	A3 A4 Hc Hd A5	Furchtbar ruft , der Tod den grossen Schlag igt gethan hat , rufet ◊ jetzt	
314	A3 Ha A4 Hc Hd A5	Dort bescheid ich dich hin , im Thal Benhinnon , erblicken ! ◊ in dem	
315	A3-A5	Also A3 > d Also Ha > Also A4 > d Also Hc Hd A5	
316	A3-A5	hohen, A3 > hohen A4 A5	
317	A3 Ha Ha A4 Hc Hd A5	Strömt' er Rache . Da fiel sein Haupthaar , in Locken der Nacht gleich , Wie Locken der Nacht gleich , sank ihm sein Haupthaar ◊ ◊ Sein Haupthaar ◊ in Locken der Nacht gleich Ströhmet'	
318	A3 Ha A4 A5	Auf die Schultern , da stand sein Fuß , wie ein thürmender Fels da ! es ruhender	
320	A3 Ha A4 Hc Hd A5	Seiner Schrecken um sich , und ihren Todeston , rauschen . ◊ ◊ , um sich ◊ , ließ den	

301(2.1) A4: Kein Absatz.

(2.2) Hd A5: Absatz.

- 321 A3-A5 Philo A3 A4 > d Philo Hd A5
- 323 A3 A4
Hc Hc Hd A5 Schauervoller und schneller , als jemals ein Mensch es gefühlt hat .
je jemals je
- 325 A3
Ha A4 Hd Hd A5 Und noch zittert er laut . Doch was er noch athmete , waren
zittert' ,
◇ noch
- 326 A3
Ha A4 A5 Flüche wider sich selbst , daß ihn ein Schauer so täuschte .
also ihn so
selber ihn so täusche
- 327 A3
Ha A4 A5 Jetzt kam er zu sich selber . Doch trafen die Schrecknisse Gottes
Jetztso ermannet ◇
Und er kam ◇ zu selbst
- 328 A3
Ha A4 Hc Hd A5 Noch sein Gebein , und bebten ihm noch im innersten Marke .
in dem im ◇
in dem
- 329 A3
A4 A5 Und wie ein Wurm , der unter des Wandrers Fusse sich windet ,
◇ Wie Wanderers
- 330 A3 A4
Hc Hd A5 Krümmt er sich auf , und sprach : Was ich mit Schweigen bedekte ,
sagte

331	A3-A5	(Denn A3 > Denn Ha A4 A5 Verbrechen,) A3 > Verbrechen! Ha A4 A5
332	A3 Ha A4 A5	Wird der Ausgang enthüllen . Beschleunige du ihn , und richte , Hüllet auf
335	A3 Ha A4 A5	Wie er gegen die Rede des Todfeinds dastand . Ihr Auge Freude
336	A3 Ha A4 A5	Flammt' Entzückung , ihr Herz schlug lauter , und hohe Gedanken ihr Aug und Funkelt' Blick
337	A3 A4 Hc Hd A5	Strömten herauf in ihr Haupt . Es war ihr , als hübe das neue , Ihr ◊
338	A3 A4 A5	Hohe Gefühl sie empor . Dann forscht sie mit feurigen Blicken , feurigem Auge ◊
342	A3 A4 A5	Bald gerichtet zu werden , zu stehn auf den flammenden Trümmern der
344	A3 A4 Hc Hd A5	Einen bemerkte sie nur , der fern im untern Palaste , in dem ◊
346	A3-A5	ihm: Er A3 > ihm: er A4 A5
347	A3-A5	verwildert A3 > verwildert, A4 > verwildert Hd A5

- 349 A3 Ha
Ha
A4
Hc Hd A5
Ach , der Mann ist sein Freund , so dachte sie √ bey √ sich √ , er sucht ihn
die Heidinn strebet ∞ ,
d
- 350 A3
Ha
A4 A5
Zu erretten , und will , daß dieser Pöbel die Wege
Ihn zu retten ,
- 351 A3
Ha
A4
Hc Hd
A5
Die der Weise wandelt , begreife : wie sittsam er lebte ;
edel
Welche Wie ,
wie
- 352 A3 Ha
A4 A5
Wie er ein Menschen √ freund √ war √ , und Gutes ohne Geräusch that .
Und wie menschlich er ∞
- 353 A3-A5
Pöbel A3 > Pöbel, A4 A5
- 354 A3
Ha A4 A5
Der dort richtet , zu führen . Dafür erschrak er , und bebte
Davor
- 356 A3-A5
ihm A3 > ihm, A4 A5
- 357 A3-A5
vor ihm A3 A4 > vor ihm Hc > vor ihm Hc > vor ihm Hc > vor ihm A5
- 358 A3
A4
Hc Hd A5
Ach , vom Tode , den Besten und Liebsten der Söhne befreite !
∞ befreite der Söhne ∞ ∞ ∞
- 359 A3-A5
Schmerz A3 A4 > Schmerz, A5

- 360 A3-A5 (Liebenswürdig A3 > Liebenswürdig Ha A4 > (Liebenswürdig Hc Hd A5
gebohren A3 > gebohren, A4 A5
- 361 A3-A5 Weisen!) A3 > Weisen! Ha A4 > Weisen!) Hc Hd A5
- 365 A3 A4 Die ich niemals empfand ? Sinds Wünsche , den Edlen gebohren ,
Hc Hd A5 Sind es
- 367 A3 Mutter , zu glückliche Mutter ! voll Stolz auf ihn ! . . . Dein Auge
A4
Hc Hd A5
- 369 A3 Nun erhub sich der Hohepriester auf seinen Gerichtstul ,
A4
Hc Hd A5
- 371 A3-A5 Jetzo erhub sich der Hohepriester auf seinen Gerichtstul ,
Hc Hd A5
- 372 A3 Und so sehr ihn der Erdkreis auch kennt , daß er wider den hohen ,
A4 die Erd' ihn
Hc Hd A5
- 373 A3-A5 Schaltern A3 > Schulter Ha > Schultern A4 A5
- 379 A3-Moria; A3 > Moria, A4 A5 Priester; A3 > Priester, A4 A5
- 389 (Z.2) Ha: die Heidinn wurde getilgt und neu aufgezeichnet, wohl zur Verdeutlichung.
391 (Z.5) A5: Satzvariante, im Klartext mit der Autorvariante der Druckvorlage, Hd, emendiert; vgl. Werke IV, Bd 3: Textwiedergabe. Klartext. Textkonstitution, 4.1.3.(7) und 5.3.(2).
392 (Z.1) Ha: Markierung des Halbverses durch Längenbezeichnungen, der Silbe freud durch Unterstreichung.
399 A5: Satzvariante, im Klartext mit der Autorvariante der Druckvorlage, Hd, emendiert; vgl. Werke IV, Bd 3: Textwiedergabe. Klartext. Textkonstitution, 4.1.3.(5) und 5.3.(1).
402 (Z.3) Hc: Inversion wurde rückgängig gemacht und wiederholt.

- 374 A3-A5 Rom, A3 > Rom A4 A5
- 375 A3 Obgleich ganz Judäa sein Todesurtheil mit ausspricht ;
 Ha Juda gleich uns
 Ha Israel gleich Todesurtheil
 A4 Todesurtheil
 Hc Hd A5 ihm das
- 376 A3 A4 Und nicht Kaiphas nur dem Tode gebeut , daß er schlage :
 Hc Hd A5 Schwerte es
- 378 A3-A5 izzt A3 A4 > jezt Hc A5 versammelt. Die A3 > versammelt; Die Ha > versammelt, die A4 A5
- 379 A3 Hüllit die Mitternacht ein . (Bald werdet ihr selige Völker
 Ha Deckt ;
 A4 Deckt (,
 Hc Hd A5 Deckt ,
- 381 A3-A5 beging!) Allein A3 > beging! allein Ha > beging!) allein A4 A5
- 382 A3 A4 Wird es uns doch an Zeugen nicht mangeln . Es komme , wer Recht thut ,
 Hc Hd A5 uns doch
- 386 A3 Hatte Philo , mit Schmähsucht , und erdekriehender Bosheit ,
 Ha Schmähung
 Ha A4 A5 Schmähsucht Philo
- 387 A3-A5 entflammten A3 A4 > entflammtem Hc > entflammten A5

400 A3 A4
Hc Hd A5
Ausrief , blieb ihm doch hier nicht getreu . Er muste zurückfliehn .
◊

402 A3 A4
Hc Hd A5
Zeugte : Hat er nicht Gott gelästert , indem er voll Stolzes
weil
Zeugete

403 A3
A4
Hc Hd A5
Wähnt , er könne die Sünde vergeben ? Am Sabbat erlaubt er ,
◊
verzeihn An dem

404 A3
A4
Hc Hd A5
Ähren zu lesen ! Belebt am Sabbat verdorrnde Hände !
belebt
an dem

405 A3 A4
Hc Hd A5
Und doch wähnt der Verbrecher , er könne die Sünde vergeben !
Sünden
◊ Sünde
Sünden

406 A3
A4
Hc Hd A5
d Jetzo redte der Vierte . Das wilde Lachen des Hohns stieg
d Die Lache
d sprach

407 A3
Ha A4
Hc A5
Ihm in die Minen empor , und tönt' in des Redenden Stimme .
In die Gebrhd' ihm
Ihm in die Minen
tönt'
tönt'

408 A3 A4
Hc Hd A5
Also sagt' er : Ich muß zwar zeugen ; doch braucht ihr , o Väter ,
brauchtet
◊

- | | | |
|-------|-------------------------------|--|
| 409 | A3
Ha A4
Hc Hd
Hd A5 | Zeugnisse wider den Mann , so von Unternehmungen schwindelt ,
der
so
der |
| 410 | A3-A5 | sind! A3 A4 > sind? A5 |
| 411 | A3 A4
Hc Hd A5 | Und das Volk , das ihm gleicht , vernahms mit starrendem Auge :
so
gleichet |
| 412 | A3 A4
Hc Hd A5 | Brecht den Tempel ; drey Tage , so hebt sich ein neuer vom Staube
Tag' und es |
| 413 | A3-A5 | ihn!... A3 > ihn! A4 A5 fähig, A3 > fähig A4 A5 |
| 413.1 | A3 | Neben ihm stand ein anderer da , und zeugte dasselbe . |
| 414 | A3 A4
Hc
Hc
Hd A5 | d Auch ein Greis entehrte sein Alter , und sagte : Zu Zöllnern ,
d entehrt
d sagt
d den |

- 415 A3
Ha A4
Hc
Hd
A5
Diesen Sündern gesellt , (ich bin ein Zöllner gewesen ,)
∞
(∞)
∞
∞ ,
- 416 A3-A5
Mosen A3 > Moses Ha A4 A5
- 417 A3 A4
Hc Hd A5
Und , durch Heilung sündiger Kranken Heilung , den Sabbat entweihn lehrt .
∞
- 419 A3-A5
Jesum A3 > Jesus Ha A4 A5
- 420 A3
Ha A4 A5
So stehn um den sterbenden Christen , mit bleichen Gedanken ,
Also
- 421 A3
A4 A5
Und mit halben Freuden , die gern sich freuten , die Haufen
halber Freude freute
- 422 A3 A4
Hc Hd A5
Niedriger Spötter , und athmen leiser , und stammeln Erwartung :
leis'
- 426 A3
Ha
A4 A5
So starrt Jesum das wartende Volk an . Aber der Gottmensch
Jesus ihn Also
- 427 A3
A4
Hc
Hc
Hc Hd A5
Schweigt Und Kaiphas riß geflügelter Grimm fort , er sagte :
∞ ∞ ∞
Doch reißt
Und reißt
Schweiget ∞ saget

- 428 A3 A4
Hc
Hc
Hd A5
◊ Sünder , schweigst du zu dem , was diese wider dich zeugen ?
◊ Sünder , schweigst Verbrecher ,
Frevler ◊ ◊
- 429 A3
A4
Hc
Hd A5
Aber der Gottmensch schwieg . Da ergrimmte der Priester von neuem :
ergrimmt
ergrimmte
◊
- 430 A3-A5
◊ Redel! Beym A3 > Rede! Beym A4 > Redel! beym Hc Hd A5
- 431 A3-A5
gesprochen. A3 > gesprochen; A4 A5
- 434 A3
Ha A4
Hc
A5
Philos Engel , er dacht' entflammt auf die Sünder herunter :
◊
Frevler
Sünder
- 437 A3
Ha
A4
Hc Hd A5
Die Gott schreckte , seitdem der Donner am Throne gerollt hat ,
◊ ◊ an dem der Donner
der Donner am ◊
◊ ◊ an dem Thron der Donner
- 438 A3 Ha
Ha
Ha
A4 A5
◊ Sieh , er zieht sein Gericht an , und kömmt , der Letzte der Tage !
zeucht
wekt das ◊
◊ ,

415(Z.5) A5: Satzvariante, im Klartext mit der Autorvariante der Druckvorlage, Hd, emendiert; vgl. Werke IV, Bd 3: Textwiedergabe. Klartext. Textkonstitution, 4.1.3.(5) und 5.3.(1).

428(Z.1) A4: Kein Absatz.

439	A3 Ha A4 A5	Dunkler , schwarzer , tödtender Tag , Gerichtstag ! du Tag der Entscheidung
441	A3-A5	Söhnen! Du A3 > Söhnen! du A4 A5
442	A3 Ha A4 A5	Tag des richtenden Maasses ! der tönenden Wage ! Dann werden schallen dann
443	A3 Ha A4 A5	Kommende Sphären umher in der Wage Silberton schallen ! Welten die ∞ Silbertöne der Wage Wagschaal
444	A3 A4 Hc Hd A5	Sey mir begrüßt , du Tag ! dann verbirgt sich unter den Schaaren es dann
445	A3 A4 Hc Hd A5	Derer , die Palmen tragen , die Gnade ! Diesen Gebohrnen sich
448	A3 A4 Hc Hd A5	Unser Himmels , der seit der Erschaffung Empörungen aufthürt ! Unseres
451	A3-A5	ist, A3 > ist Ha A4 A5 Verstummen, A3 > Verstummen A4 A5
452	A3 A4 Hc Hc Hc Hc Hd A5	Also dachte der Seraph mit schnellen Gedanken , und sahe denkt schauet denket er ∞ blicket dacht' in eilendem Flug der schaute sahe

454 A3 A4 Aber der Gottmensch schaute gen Himmel . Es staunten die Engel ,
Hc Hd A5 Die Seraphim

456 A3 Wie er die Gottheit zurückhielt , und unter menschliche Ruhe
Ha A4 A5 zurück hielt in menschlicher

457 A3 Das verbarg , was Welten erschuf . So hält er noch itzo ,
Ha A4 A5 jezt auf

458 A3 Fürchterlicher durch Säumen , sein Weltgericht auf , und erduldet's ,
Ha A4 A5

460 A3 Jetzo sah er dem Priester ins Antlitz , und sagt ihm : Ich bin es ,
Hc redete
Hc und sagt' ihm
Hc ihm
Hd A5

461 A3 Was du sagtest ! Und wisse , daß ich izt Werke vollende ,
Ha A4 jezt
Hc Hd Thaten
A5 und

452(Z.1) A4: Kein Absatz.

454(Z.1) A4: Absatz.

456(Z.2) Ha: Die Änderung wurde ansatzweise versehentlich in VI 455 angebracht und sofort getilgt. Der Befund läßt darauf schließen, daß die Variante aus einer anderen Arbeitsunterlage übertragen worden ist.

457(Z.2) Ha: Interpunktion der Ersatzvariante wurde, wie oft in den Handexemplaren, vernachlässigt.

461(Z.4) A5: Satzvariante, im Klartext mit der Autorvariante der Druckvorlage, Hd, emendiert; vgl. Werke IV, Bd 3: Textwiedergabe. Klartext. Textkonstitution, 4.1.3.(7) und 5.3.(2).

462 A3 Die der Anfang des Weltgerichts sind ! Den Menschen von Erde ,
 Ha Welche sind ◊ ◊ Gerichts Anfang
 Ha A4 Die ◊ der Anfang sind ◊
 Hc Hd A5 Welche

463 A3-A5 sehen, A3 > sehen A4 A5

464 A3 Sitzen zur Rechten der Allmacht , und kommen in Wolken des Himmels !
 Ha Rechte ◊ Gottes ◊
 A4 A5 ,

465 A3-A5 ◊ Also A3 > Also A4 > ◊ Also Hd A5

466 A3 A4 Schreckenvoller wird kommen , als jemals ein Engel des Todes
 Hc Hd A5 je

467 A3 Ihn in der tiefsten der Nächte die stürmende Harfe herabsang ;
 Ha dem stürmenden Psalter
 Ha den
 A4 :
 Hc Hd A5 tiefsten

469 A3 Und schloß schnell dem erstaunenden Blicke den furchtbaren Schauplatz .
 Ha A4 ◊ Schloß dann
 Hc Hd A5 Blick

470 A3-A5 Kaiphass, (denn A3 > Kaiphass, denn Ha > ◊ Kaiphass, denn A4 A5
 schleuderten A3 A4 > wälzten Hc > schleuderten Hc A5

471 A3-A5 Schranken!) A3 > Schranken! Ha A4 A5

473	A3 A4 A5	Zitterte laut ! zerriß sein Gewand ! mit glühenden Augen glühendem Auge
474	A3-A5	rief A3 > ruft' Ha > rief A4 A5
475	A3-A5	« Redet A3 > Redet A4 > « Redet Hd A5 Zeugen? Ihr A3 A4 > Zeugen? ihr Hc > Zeugen? Ihr A5
476	A3 Ha A4 A5	Redet ! was denkt ihr ? Er lästerte Gott ! Sie riefen : Er sterbe ! ruften
477	A3 Ha Ha Ha Ha Ha A4 A5	« Ja , er sterbe ! (schwoß Philo empor ,) er sterbe ! Die Fülle « Philo schwoß empor : « sterb' , « « « « « Ha « Ja « « Er
479	A3 A4 A5	Oben am Kreuze , den langsamen Tod der eisernen Wunden ! Kreuz
480	A3-A5	finde! Kein A3 > finde! kein A4 A5
481	A3-A5	mit Blumen A3 A4 > mit der Blume Hc > mit Blumen A5
482	A3 Ha Ha Ha A4 Hc Hd A5	An der ofnen Sonne , Gebein ! und hör an dem Tage , Ha , An « Ha ! « offenen «

462(2.2/3) Ha: Interpunktion der Ersatzvariante wurde, wie oft in den Handexemplaren, vernachlässigt.

- 484 A3 d Also sagt der Mann , so dem Tode reif war . Er sagt' es !
Ha d
A4 sagte
Hc Hd A5 so
- 485 A3 Angefeuert von ihm , drang nun im wütenden Taumel ,
Ha in dem
A4 A5 wüthendem
- 486 A3-A5 zu! ... A3 > zu! A4 A5
- 487 A3 A4 Sionitinn , mit der , wenn du vor dem Ewigen betest ,
Hc Hd A5 schwebest
- 488 A3 A4 Still du dich deckst , daß ich mit den Engeln mein Auge bedecke .
Hc decke
Hc Hd A5 bedecke
- 489 A3-A5 Gabriel A3 > Gabriel, Ha > d Gabriel A4 A5
- 490 A3 A4 d Gabriel ! Gottes Geheimniß wie tief , wie allen Erschafnen
Hc Hd A5 den Endlichen
- 492 A3 Werden , die Orionen , ich weis , was jedes Jahrtausend
Ha
A4 , Orione
Hc Hd A5
- 493 A3 Auf den Orionen für Wunder geschahn ! Doch ein Wunder ,
Ha vor
A4 A5 doch

497	A3 A4 Hc Hd A5	Mir , mit Einem Blicke , der Engel Blick Unsterblichen	Schimmer zurückschuf !
-----	-------------------	---	------------------------

498 Er ! ... Und Er , Eloa ! vor dem
A3 A4
Hc Hd A5
der Todten Gebeine ,
die Gebeine

499 Vom weitherrschenden Sturme der neuen Schöpfung ergriffen ,
A3 A4
Hc Hd A5
Sturm

500 A3 A4
Hc Hd A5
Einst erwachen , daß rings in ihren Wehen die Erde
erstehen

502

A3	Der	dann	mit der	Donnerposaune	, mit	Todesengeln	,
Ha		◇		dann		Engeln des Todes	
A4		dann		◇		Todesengeln	◇
Hc Hd A5		alsdann				zeugenden Engeln	

503 A3 A4 Mit hinsinkenden Sternen , zum Weltgerichte , wird kommen !
Hc kommt zu dem $\diamond$ $\diamond$ $\diamond$
Hd A5 $\diamond$ $\diamond$ zum wird kommen

504 A3 d Stieh , er rief ihm , da wurde das Licht ! Du , Gabriel , sahst es ,
 Ha d sahst es .
 A4 A5 E.

488(7.2) Hc: Ein Einweisungszeichen neben der Ersatzvariante läßt darauf schließen, daß eine weiterreichende Variation beabsichtigt war, aber vor der schriftlichen Fixierung wieder verworfen wurde.

490(Z.1) A4: Kein Absatz.

492(2.1) A3: Die offensichtlich fehlerhafte Lesart ich, wurde mit Hilfe der späteren Fassungen emendiert.

- 505 A3 Ha
Ha
A4 A5
Wie es hervorriß ! ✓ Er ging \ voll tausendmal tausend Gedanken ,
 ◊ Ging
 Er ging
- 506 A3
Ha
A4 A5
Tausendmal tausend Leben an seiner Rechte versammelt ,
Er nicht , tausendmal um ihn ◊ ?
 ◊ Tausendmal an seiner Rechte ,
- 507 A3
Ha
Ha
A4 A5
Ein beseelender Sturm vor ihm her ! Da rollten die Sonnen !
Und ein
 ◊ Nicht ?
Und ◊ !
- 508 A3
Ha
A4
Hc Hd A5
Da erklangen die jauchzenden Sphären ! Da schuf er die Himmel !
 Pole
 da
 erklang's um
- 509 A3
A4
Hc Hd A5
a Sieh , er gebot der ewigen Nacht , die stellte sich jenseits
 G . jenseit
- 511 A3
A4 A5
Und er rief ihr , da ward ein ungeheurer , ein todter
 ruft'
- 512 A3-A5
lag, A3 > lag Ha A4 A5
Klumpen! der A3 > Klumpen! Der A4 A5
- 513 A3
Ha A4
Hc
Hc Hd A5
Oder von hundert zusammengeworfnen Erden , die Leichen !
die Leichen von ◊
wie Leichname ◊ zusammengeworfnen ◊
zusammengeworfener

515	A3 A4 Hc Hd A5	Durch des Todes Gefilde ! da ward das Elend ! da tönten Gefild
516	A3 A4 Hc Hd A5	Seine Tiefen Jammer herauf ! da schuf er die Hölle ! erschuf
517	A3-A5	leiden; A3 > leiden, Ha > leiden; A4 A5
518	A3 Ha A4 Hc Hd A5	Konnte den bangen Anblick nicht länger ertragen ; erhob sich Hielt nicht länger Konnte nicht länger ertragen ; aus , und mehr
519	A3 A4 Hc Hd A5	Auf den Söller . Mit aufgehoben , ringenden Händen , aufgehoben
520	A3 Ha A4 Hc Hd A5	Stand sie , mit Augen die starr zum dämmernden Himmel hinaufsahn , zu dem , zum zu dem
522	A3 A4 Hc Hd A5	Der die Welt aus Nächten erschuf , und Menschen ein Herz gab ! dem
524	A3-A5	Romulus A3 > Romulus, A4 A5 Gott! Nicht A3 > Gott! nicht A4 A5
525	A3 A4 Hc Hd A5	Nein ! Du Aller Vater und Richter ! o darf ichs dir weinen , du

- 526 A3-A5 zerreißt! A3 > zerreißt? A4 A5
- 528 A3-A5 festlich, A3 A4 > festlich Hc Hd A5
- 530 A3 A4 Stüb und schauervoll ist sie den Menschen die stolze Bewundrung !
Hc Hd A5
- 531 A3 Doch kann der bewundern , er , der die Sterne gemacht hat ?
Ha jene
Ha die Sterne
A3 A4 Aber Himmel und Erden
A3 A4 die Sterne
- 533 A3-A5 Für den Gott der Götter A3 > Doch dem Gotte der Götter Ha > Für den Gott der Götter A4 A5
- 534 A3 A4 Sonst nicht sehn , daß der Schuldlose litte ! Wie wirst du ihn lohnen ,
Hc Hd A5
- 536 A3-A5 rinnt A3 A4 > rinnet Hc > rinnt A5 du, A3 > du A4 A5
- 537 A3 Kennst nur an der leidenden Tugend die bebende Thräne !
Ha Kennst
A4 Kennst
Hc Hd A5 Kennst
- 538 A3 Gott der Götter , belohn , und , ists dir möglich , bewundr' ihn !
A4 A5 ist es
- 539 A3 Als sie nun auf den Söller sich drüberneigend gebückt hat ,
Ha jezt
A4 nun
Hc Hd A5 jezt
A4 jezt
A4 jezt
- 540 A3 A4 Hört sie am untern Palaste wie eines Verzweifelnden Stimme .
Hc Hd A5 Pallast

- 541 A3 A4
Hc Hd A5
Petrus war es . Der fromme Johannes war unten am Thore
◊ an dem
- 543 A3
Ha
A4
Hc Hd A5
Rief ihm entgegen : Ach , lebt er , o Petrus ? du weinst ! du verstummest !
◊ Du
◊ lebet
- 544 A3-A5
Rede! ... Laß A3 > Rede! P. Laß A4 A5 ach, A3 > ach A4 A5
- 546 A3-A5
Juda, Juda! A3 > Judas, Judas! A4 A5 verrathen! ... A3 > verrathen! A4 A5
- 548 A3-A5
ihn, A3 > ihn A4 A5
- 549 A3
Ha
A4
Hc Hd A5
Fleuch ! erhebe dich weg , Johannes , und laß mich im Stillen
fleuch ! wende in
, , im
◊
- 550 A3
Ha
A4
Hc Hd A5
Sterben . Stirb , stirb auch ! Er ist zum Tode verurtheilt !
zu dem
! zum
zu dem
- 552 A3-A5
◊ Petrus A3 > Petrus A4 A5
- 553 A3 A4
Hc Hd A5
Aber izzt blieb er im einsamen Dunkel am thauenden Eckstein
er ◊

534(2.1) A4: Fehlerhafte Lesart von A4¹: sehn wurde mittels der Befunde von A4¹ und A4¹: sehn, emendiert. - (2.2) Hd: Keine Berichtigung der fehlerhaften Lesart von A4¹, dies im Unterschied zu der Ergänzung des Kommas in Hc. - A5: Satzvariante zur Berichtigung der Druckvorlage, Hd; aufgrund der Übereinstimmung mit Hc im Klartext beibehalten. Vgl. Werke IV, Bd 3: Textwiedergabe. Klartext. Textkonstitution, 4.1.1.(1) und 5.1.